

<u>Číslo oznamu</u>	Obsah	Strana
	I <i>Informácie</i>	
	<b>Komisia</b>	
2005/C 197/01	Výmenný kurz eura .....	1
2005/C 197/02	Oznámenie podľa čl. 95 ods. 4 Zmluvy o ES — Žiadosť o povolenie predĺžiť uplatňovanie vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré sa odchyľujú od ustanovení zosúladovacieho opatrenia Spoločenstva <sup>(1)</sup> .....	2
2005/C 197/03	Oznámenie podľa čl. 95 ods. 4 Zmluvy o ES — Žiadosť o povolenie predĺžiť uplatňovanie vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré sa odchyľujú od ustanovení zosúladovacieho opatrenia Spoločenstva <sup>(1)</sup> .....	4
2005/C 197/04	Oznámenie podľa čl. 95 ods. 4 Zmluvy o ES — Žiadosť o povolenie predĺžiť uplatňovanie vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré sa odchyľujú od ustanovení zosúladovacieho opatrenia Spoločenstva <sup>(1)</sup> .....	6
2005/C 197/05	Oznámenie dovozcom — Dovoz cesnaku do Spoločenstva .....	8
2005/C 197/06	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Prípady COMP/M.3915 — Apax/Versatel) — Prípady vhodné na zjednodušený postup <sup>(1)</sup> .....	9
2005/C 197/07	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Prípady COMP/M.3914 — Tele2/Versatel) <sup>(1)</sup> .....	10
2005/C 197/08	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Prípady COMP/M.3845 — PAI/CHR. Hansen) <sup>(1)</sup> .....	11

## I

(Informácie)

## KOMISIA

Výmenný kurz eura <sup>(1)</sup>

11. augusta 2005

(2005/C 197/01)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,2405	SIT	Slovinský toliar	239,49
JPY	Japonský jen	136,94	SKK	Slovenská koruna	38,46
DKK	Dánska koruna	7,4611	TRY	Turecká líra	1,647
GBP	Britská libra	0,68825	AUD	Austrálsky dolár	1,6103
SEK	Švédská koruna	9,3223	CAD	Kanadský dolár	1,4976
CHF	Švajčiarsky frank	1,5537	HKD	Hongkongský dolár	9,6375
ISK	Islandská koruna	79,48	NZD	Novozélandský dolár	1,7687
NOK	Nórska koruna	7,8975	SGD	Singapurský dolár	2,0463
BGN	Bulharský lev	1,9556	KRW	Juhokórejský won	1 259,73
CYP	Cyperská libra	0,5735	ZAR	Juhoafrický rand	7,9383
CZK	Česká koruna	29,369	CNY	Čínsky juan	10,0483
EEK	Estónska koruna	15,6466	HRK	Chorvátska kuna	7,3668
HUF	Maďarský forint	243,65	IDR	Indonézska rupia	12 172,41
LTL	Litovský litas	3,4528	MYR	Malajzijský ringgit	4,6539
LVL	Lotyšský lats	0,696	PHP	Filipínske peso	69,096
MTL	Maltská líra	0,4293	RUB	Ruský rubel	35,19
PLN	Poľský zlotý	4,0355	THB	Thajský baht	50,747
RON	Rumunský lei	3,4621			

<sup>(1)</sup> Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

**Oznámenie podľa čl. 95 ods. 4 Zmluvy o ES****Žiadosť o povolenie predĺžiť uplatňovanie vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré sa odchyľujú od ustanovení zosúladovacieho opatrenia Spoločenstva**

(2005/C 197/02)

(Text s významom pre EHP)

1. Dňa 14. júna 2005 oznámila Rakúska republika žiadosť o predĺženie uplatňovania vnútroštátnych právnych predpisov, pokiaľ ide o uvedenie hnojív s obsahom kadmia na trh. Tieto právne predpisy boli v platnosti už v deň prístúpenia Rakúskej republiky k Európskej únii a odchyľujú sa od ustanovení nariadenia (ES) 2003/2003 o hnojivách<sup>(1)</sup>.
2. Po prístúpení k Európskej únii začiatkom roka 1995 mala Rakúska republika právne záväzné hraničné hodnoty pre koncentráciu kadmia v minerálnych hnojivách a v článku 69 a bode 4 prílohy VIII Aktu o prístúpení Rakúskej republiky z roku 1994 sa stanovuje, že článok 7 smernice 76/116/EHS<sup>(2)</sup>, pokiaľ ide o obsah kadmia v hnojivách, sa do 1. januára 1999 neuplatňuje na Rakúsku republiku. Smernica 76/116/EHS sa následne zmenila a doplnila smernicou 98/97/ES<sup>(3)</sup>, pokiaľ ide o uvádzanie hnojív s obsahom kadmia na trh v Rakúsku, Fínsku a vo Švédsku a okrem iného sa ňou Rakúskej republike povoľuje zakázať uvádzanie takých hnojív na svoj trh, ktoré obsahujú kadmium s koncentráciou vyššou ako bolo stanovené na vnútroštátnej úrovni v deň prístúpenia. Táto odchýlka sa uplatňovala od 1. januára 1999 do 31. decembra 2001.
3. Dňa 16. novembra 2001 oznámila Rakúska republika existujúce vnútroštátne právne predpisy, ktoré sa odchyľujú od ustanovení smernice 76/116/EHS o aproximácii právnych predpisov členských štátov o hnojivách. Po starostlivom zvážení sa rozhodnutím Komisie 2002/366/ES z 15. mája 2002<sup>(4)</sup> o vnútroštátnych ustanoveniach, ktoré oznámila Rakúska republika v zmysle článku 95 ods. 4 Zmluvy o ES, pokiaľ ide o maximálny prípustný obsah kadmia v hnojivách, povolilo predĺženie odchýlky od smernice 76/116/ES do 31. decembra 2005. Toto obdobie sa povolilo za predpokladu, že do konca roka 2005 budú platiť zosúladené právne predpisy. Hoci sa na týchto právnych predpisoch pracuje, na úrovni Spoločenstva nebudú prijaté do konca roka.
4. Vo vnútroštátnych právnych predpisoch sa na území Rakúskej republiky zakazuje uvádzať na trh minerálne hnojivá s fosforečnou zložkou, ktoré obsahujú aspoň 5 % P<sub>2</sub>O<sub>5</sub> a kadmium s koncentráciou prevyšujúcou 75 mg/kg P<sub>2</sub>O<sub>5</sub>.
5. V článku 95 ods. 4 sa stanovuje, že ak po prijatí zosúladovacieho opatrenia Radou alebo Komisiou členský štát, z dôležitých dôvodov uvedených v článku 30 alebo týkajúcich sa ochrany životného alebo pracovného prostredia, považuje za nevyhnutné zachovať vnútroštátne ustanovenia, upovedomí o nich Komisiu a uvedie dôvody ich zachovania.
6. Do šiestich mesiacov od tohto oznámenia Komisia schváli alebo zamietne tieto vnútroštátne ustanovenia potom, ako preverí, či nie sú prostriedkom svojvoľnej diskriminácie alebo skrytého obmedzovania obchodu medzi členskými štátmi a či nepredstavujú prekážku pri fungovaní vnútorného trhu.
7. Rakúske úrady odôvodňujú svoju požiadavku odvolaním sa na:
  - závery hodnotenia rizík pod názvom „Hodnotenie rizík pre kadmium v Rakúsku, ktoré sa zakladá na odporúčaniach ERM<sup>(5)</sup>“, v ktorých na základe prístupných údajov prevyšuje hodnota PEC (odhadované environmentálna koncentrácia) z kadmia v minerálnych hnojivách vo väčšine skúmaných rakúskych regiónoch hodnotu PNEC (odhadovaná koncentrácia nulového účinku) pre vodu. To sa uplatňuje aj na 5 % z 52 orných regiónov v Rakúsku pri použití biovyužitelných hodnôt. Podľa rakúskych orgánov to znamená, že podľa metodológie hodnotenia rizík EÚ je daná látok dôvodom na obavy a že vzniká povinnosť podniknúť ďalšie kroky.
  - 19. odôvodnenie nariadenia (ES) č. 466/2001<sup>(6)</sup>, v ktorom sa uvádza, že „kadmium sa môže hromadiť v ľudskom tele a môže vyvolať narušenie funkcie obličiek, poškodenie kostry a nedostatky reprodukcie. Nedá sa vylúčiť, že pôsobí ako ľudský karcinogén. VVP<sup>(7)</sup> vo svojom stanovisku z 2. júna 1992 odporúčal vyvíjať väčšie úsilie v znižovaní príjmu kadmia potravou, pretože potraviny sú hlavným zdrojom príjmu kadmia do ľudského organizmu. Preto by mali byť maximálne hodnoty jeho obsahu také nízke, aké sú celkovo dosiahnuteľné.“

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 304, 21.11.2003, s. 1.<sup>(2)</sup> Táto smernica sa zrušuje a jej obsah sa doplnil do nariadenia (ES) 2003/2003. Článok 7 tejto smernice sa zhoduje s článkom 5 nariadenia (ES) 2003/2003.<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 18, 23.1.1999, s. 60.<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 132, 17.5.2002, s. 65.<sup>(5)</sup> ERM je poradca, ktorý pracoval v mene Komisie.<sup>(6)</sup> Ú. v. ES L 77, 16.3.2001, s. 1.<sup>(7)</sup> Vedecký výbor pre potraviny.

- 3. odôvodnenie nariadenia (ES) č. 466/2001, v ktorom sa výlučne uvádza, že budú potrebné taktiež poľnohospodárske postupy, aby sa predišlo negatívnym vplyvom určitých cudzorodých látok ako je kadmium na zdravie. „Je veľmi dôležité, aby sa kvôli ochrane ľudského zdravia udržiaval obsah cudzorodých látok na takých úrovniach, ktoré sú toxikologicky prijateľné. Prítomnosť cudzorodých látok sa musí všade, kde je to možné, stále dôkladnejšie znižovať prostredníctvom dobrých výrobných alebo poľnohospodárskych postupov tak, aby bola dosiahnutá vyššia úroveň ochrany zdravia, najmä u citlivých skupín obyvateľstva.“
- smernicu 2002/32/ES<sup>(1)</sup> o nežiadúcich látkach v krmivách pre zvieratá, v ktorej sa stanovuje maximálna hladina kadmia v krmivách.
8. Rakúska republika preto pokladá za nevyhnutné zachovať podľa článku 95 ods. 4 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva vnútroštátne predpisy týkajúce sa kadmia v hnojivách od 1. januára 2006 dotedy, kým vstúpia do platnosti právne predpisy EÚ *ad hoc* týkajúce sa kadmia v hnojivách. Podľa Rakúska je toto vnútroštátne nariadenie podložené dôležitými dôvodmi v zmysle článku 30 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva a vo vzťahu k životnému prostrediu.
9. Prípadné postrehy v súvislosti s týmto oznámením Rakúskej republiky, ktoré sa predložia Komisii neskôr ako tridsať dní od uverejnenia tohto oznamu, sa nemusia zohľadniť.
10. Ďalšie informácie týkajúce sa tejto žiadosti Rakúskej republiky možno získať na adrese:
- Mr Reinhard Blauensteiner  
Bundesministerium für Land und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft  
Sektion I Recht  
Stubenring 1  
A-1012 Wien  
Telefón: (43-1) 71 10 00  
Fax: (43-1) 711 00 65 03  
E-mail: Reinhard.Blaensteiner@lebensministerium.at
- Kontaktný bod v Európskej komisii:
- European Commission  
Directorate-General Enterprise and Industry  
Mr Philippe Brunerie  
Unit G2 Chemicals  
Avenue des Nerviens 105  
B-1040 Brussels  
Telefón: (32-2) 295 21 99  
Fax: (32-2) 295 02 81  
E-mail: Entr-Chemicals@cec.eu.int

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 140, 30.5.2002, s. 10.

**Oznámenie podľa čl. 95 ods. 4 Zmluvy o ES****Žiadosť o povolenie predĺžiť uplatňovanie vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré sa odchyľujú od ustanovení zosúladovacieho opatrenia Spoločenstva**

(2005/C 197/03)

(Text s významom pre EHP)

1. Dňa 7. júna 2005 oznámila Fínska republika žiadosť o predĺženie uplatňovania vnútroštátnych právnych predpisov, pokiaľ ide o uvedenie hnojív s obsahom kadmia na trh. Tieto právne predpisy boli v platnosti už v deň prístúpenia Fínskej republiky k Európskej únii a odchyľujú sa od ustanovení nariadenia (ES) 2003/2003 o hnojivách<sup>(1)</sup>.
2. Po prístúpení k Európskej únii začiatkom roka 1995 mala Fínska republika právne záväzné hraničné hodnoty pre koncentráciu kadmia v minerálnych hnojivách a v článku 84 a bode 2 prílohy X Aktu o prístúpení Fínskej republiky sa stanovuje, že článok 7 smernice 76/116/EHS<sup>(2)</sup>, pokiaľ ide o obsah kadmia v hnojivách, sa do 1. januára 1999 neuplatňuje na Fínsku republiku. Smernica 76/116/EHS sa následne zmenila a doplnila smernicou 98/97/ES<sup>(3)</sup>, pokiaľ ide o uvádzanie hnojív s obsahom kadmia na trh v Rakúsku, Fínsku a vo Švédsku a okrem iného sa ňou Fínskej republike povoľuje zakázať uvádzanie takých hnojív na svoj trh, ktoré obsahujú kadmium s koncentráciou vyššou ako bolo stanovené na vnútroštátnej úrovni v deň prístúpenia. Táto odchýlka sa uplatňovala od 1. januára 1999 do 31. decembra 2001.
3. Dňa 7. decembra 2001 oznámila Fínska republika existujúce vnútroštátne právne predpisy, ktoré sa odchyľujú od ustanovení smernice 76/116/EHS o aproximácii právnych predpisov členských štátov o hnojivách. Po starostlivom zvážení sa rozhodnutím Komisie 2002/398/ES z 24. mája 2002<sup>(4)</sup> o vnútroštátnych ustanoveniach, ktoré oznámila Fínska republika v zmysle článku 95 ods. 4 Zmluvy o ES, pokiaľ ide o maximálny prípustný obsah kadmia v hnojivách, povolilo predĺženie odchýlky od smernice 76/116/ES do 31. decembra 2005. Toto obdobie sa povolilo za predpokladu, že do konca roka 2005 budú platiť zosúladené právne predpisy. Hoci sa na týchto právnych predpisoch pracuje, na úrovni Spoločenstva nebudú prijaté do konca roka.
4. Vo vnútroštátnych právnych predpisoch Fínskej republiky sa stanovuje, že poľnohospodárske a záhradnícke hnojivá nesmú obsahovať viac ako 50 mg kadmia na jeden kilogram fosforu. Táto hodnota je uvedená v oddiele 3 rozhodnutia Ministerstva poľnohospodárstva a lesného hospodárstva (45/1994) z 21. januára 1994.
5. V článku 95 ods. 4 sa stanovuje, že ak po prijatí zosúladovacích opatrení Radou alebo Komisiou členský štát, z dôležitých dôvodov uvedených v článku 30 alebo týkajúcich sa ochrany životného alebo pracovného prostredia, považuje za nevyhnutné zachovať vnútroštátne ustanovenia, upovedomí o nich Komisiu a uvedie dôvody ich zachovania.
6. Do šiestich mesiacov od tohto oznámenia Komisia schváli alebo zamietne tieto vnútroštátne ustanovenia potom, ako preverí, či nie sú prostriedkom svojoľnej diskriminácie alebo skrytého obmedzovania obchodu medzi členskými štátmi a či nepredstavujú prekážku pri fungovaní vnútorného trhu.
7. Fínske úrady svoju požiadavku odôvodňujú tým, že sa odvolávajú na hodnotenie rizík, ktoré sa uskutočnilo v súlade s metodológiou schválenou Komisiou („Kadmium v hnojivách – nebezpečenstvo pre ľudské zdravie a životné prostredie, Ministerstvo poľnohospodárstva a lesného hospodárstva vo Fínsku, publikácie 4/2000“), ktoré bolo odovzdané Komisii v súvislosti so spracovaním rozhodnutia Komisie 2002/398/ES.

Hodnotenie rizík poukázalo na to, že pokiaľ ide o životné prostredie, fínska pôda a vody sú vysoko citlivé na negatívne vplyvy spôsobené kadmiumom. Už súčasný obsah kadmia v ornej pôde spôsobuje škody živým organizmom v pôde a v dôsledku kadmia, ktoré sa lúhuje z ornej pôdy, aj živým organizmom žijúcim vo vodách. Pri hodnotení rizík sa brali do úvahy aj zvláštne črty fínskeho životného prostredia, ako napr. vysoká kyslosť ornej pôdy a vôd, veľké množstvo organických látok a vôd s nízkym obsahom kalcia. Všetky tieto faktory majú vplyv na viazanie a pohyb kadmia a toxicitu organizmov. Pokiaľ ide o kadmium, patrí v súčasnosti z hľadiska ľudského zdravia relatívne malá časť fínskeho obyvateľstva vo vyššom veku k rizikovej skupine, to znamená, že zvýšené vstrebávanie kadmia u nich môže mať negatívne účinky. Zvýšenie obsahu kadmia v hnojivách by viedlo k značnému nárastu počtu ľudí, ktorí patria do tejto rizikovej skupiny.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 304, 21.11.2003, s. 1

<sup>(2)</sup> Táto smernica sa zrušuje a jej obsah sa doplnil do nariadenia (ES) 2003/2003. Článok 7 tejto smernice sa zhoduje s článkom 5 nariadenia (ES) 2003/2003.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 18, 23.1.1999, s. 60.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 138, 28.5.2002, s. 15.

8. Fínska republika preto pokladá za nevyhnutné podľa článku 95 ods. 4 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva zachovať vnútroštátne predpisy týkajúce sa kadmia v hnojivách od 1. januára 2006 dovtedy, kým vstúpia do platnosti právne predpisy EÚ *ad hoc* týkajúce sa kadmia v hnojivách.
9. Prípadné postrehy v súvislosti s týmto oznámením Fínskej republiky, ktoré sa predložia Komisii neskôr ako tridsať dní od uverejnenia tohto oznamu, sa nemusia zohľadniť.
10. Ďalšie informácie týkajúce sa tejto žiadosti Fínskej republiky možno získať na adrese:

Mrs Riitta Heinonen  
Ministry of Agriculture and Forestry  
Hallituskatu 3A  
Helsinki

P.O. Box 30  
Fin-0023 Government  
Telefón: (358-9) 160 01  
Fax: (358-9) 16 05 24 43  
E-mail: riitta.heinonen@mmm.fi

Adresa kontaktného miesta v Európskej komisii:

European Commission  
Directorate-General Enterprise and Industry  
Mr Philippe Brunerie  
Unit G2 Chemicals  
Avenue des Nerviens 105  
B-1040 Brussels  
Telefón: (32-2) 295 21 99  
Fax: (32-2) 295 02 81  
E-mail: Entr-Chemicals@cec.eu.int

**Oznámenie podľa čl. 95 ods. 4 Zmluvy o ES****Žiadosť o povolenie predĺžiť uplatňovanie vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré sa odchyľujú od ustanovení zosúlaďovacieho opatrenia Spoločenstva**

(2005/C 197/04)

(Text s významom pre EHP)

1. Dňa 29. júna oznámilo Švédske kráľovstvo žiadosť o predĺženie uplatňovania vnútroštátnych právnych predpisov, pokiaľ ide o uvedenie hnojív s obsahom kadmia na trh. Tieto právne predpisy boli v platnosti už v deň prístúpenia Švédskeho kráľovstva k Európskej únii a odchyľujú sa od ustanovení nariadenia (ES) 2003/2003 o hnojivách<sup>(1)</sup>.
2. Po prístúpení k Európskej únii začiatkom roka 1995 malo Švédske kráľovstvo právne záväzné hraničné hodnoty pre koncentráciu kadmia v minerálnych hnojivách a v článku 112 a bode 7 prílohy XII Aktu o prístúpení Švédskeho kráľovstva sa stanovuje, že článok 7 smernice 76/116/EHS<sup>(2)</sup>, pokiaľ ide o obsah kadmia v hnojivách, sa do 1. januára 1999 neuplatňuje na Švédske kráľovstvo. Smernica 76/116/EHS sa následne zmenila a doplnila smernicou 98/97/ES<sup>(3)</sup>, pokiaľ ide o uvádzanie hnojív s obsahom kadmia na trh v Rakúsku, Fínsku a vo Švédsku a okrem iného sa ňou Švédskemu kráľovstvu povoľuje zakázať uvádzanie takých hnojív na svoj trh, ktoré obsahujú kadmium s koncentráciou vyššou ako bolo stanovené na vnútroštátnej úrovni v deň prístúpenia. Táto odchýlka sa uplatňovala od 1. januára 1999 do 31. decembra 2001.
3. Dňa 7. decembra 2001 oznámilo Švédske kráľovstvo existujúce vnútroštátne právne predpisy, ktoré sa odchyľujú od ustanovení smernice 76/116/EHS o aproximácii právnych predpisov členských štátov o hnojivách. Po starostlivom zvážení sa rozhodnutím Komisie 2002/399/ES z 24. mája 2002<sup>(4)</sup> o vnútroštátnych ustanoveniach, ktoré oznámilo Švédske kráľovstvo v zmysle článku 95 ods. 4 Zmluvy o ES, pokiaľ ide o maximálny prípustný obsah kadmia v hnojivách, povolilo predĺženie odchýlky od smernice 76/116/ES do 31. decembra 2005. Toto obdobie sa povolilo za predpokladu, že do konca roka 2005 budú platiť zosúladené právne predpisy. Hoci sa na týchto právnych predpisoch pracuje, na úrovni Spoločenstva nebudú prijaté do konca roka.
4. Vo vnútroštátnych právnych predpisoch sa na území Švédskeho kráľovstva zakazuje uvádzať na trh hnojivá uvedené v colných sadzobníkoch pod číslami 25.10, 28.09, 28.35, 31.03 a 31.05, ktoré obsahujú kadmium s koncentráciou prevyšujúcou 100 gramov na jednu tonu fosforu a rovnako sa zakazuje ich presun týmto územím.
5. V článku 95 ods. 4 sa stanovuje, že ak po prijatí zosúlaďovacieho opatrenia Radou alebo Komisiou členský štát, z dôležitých dôvodov uvedených v článku 30 alebo týkajúcich sa ochrany životného alebo pracovného prostredia, považuje za nevyhnutné zachovať vnútroštátne ustanovenia, upovedomí o nich Komisiu a uvedie dôvody ich zachovania.
6. Do šiestich mesiacov od tohto oznámenia Komisia schváli alebo zamietne tieto vnútroštátne ustanovenia potom, ako preverí, či nie sú prostriedkom svojoľnej diskriminácie alebo skrytého obmedzovania obchodu medzi členskými štátmi a či nepredstavujú prekážku pri fungovaní vnútorného trhu.
7. Švédske orgány svoju požiadavku odôvodňujú tým, že sa odvolávajú na hodnotenie rizík, ktoré sa uskutočnilo Švédske kráľovstvo a ostatné členské štáty. Toto hodnotenie je v súlade s dohodnutou metodológiou na hodnotenie rizík založenou na usmerneniach týkajúcich sa hodnotenia rizík na úrovni Spoločenstva podľa nariadenia Rady 793/93/EHS<sup>(5)</sup> z 23. marca 1993 o vyhodnocovaní a kontrole rizík existujúcich látok. Švédske hodnotenie rizík je uverejnené na internetovej stránke [www.forum.europa.eu.int/enterprise](http://www.forum.europa.eu.int/enterprise).

Zo švédskeho hodnotenia vyplýva, že ak by sa povolili hnojivá s vyšším obsahom kadmia ako je povolené dnes, viedlo by to k podstatnému zvýšeniu koncentrácie kadmia v pôdach. Táto vysoká koncentrácia kadmia v pôdach by viedla k toxickým účinkom na organizmy žijúce v pôdach. Neprijateľná koncentrácia by sa objavila aj vo vodných tokoch poľnohospodárskych regiónov.

Zo hodnotenia rizík ďalej vyplýva, že ak by sa povolili hnojivá s vyšším obsahom kadmia ako je povolené dnes, viedlo by to k podstatnému zvýšeniu potravinového príjmu kadmia. Bezpečnostné rozpätie medzi súčasným vystavením a hladinou predbežného prípustného týždenného príjmu stanoveného WHO<sup>(6)</sup> je extrémne malé. V prípade niektorých vysokorizikových skupín, ako napr. u žien s nízkou hladinou železa v organizme, toto bezpečnostné rozpätie vôbec nie je. Vysoký potravinový príjem kadmia by preto mohol viesť k zvýšeniu počtu ľudí s možnou zníženou činnosťou obličiek a zvýšenou osteoporózou.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 304, 21.11.2003, s. 1.

<sup>(2)</sup> Táto smernica sa zrušuje a jej obsah sa doplnil do nariadenia (ES) 2003/2003. Článok 7 tejto smernice sa zhoduje s článkom 5 nariadenia (ES) 2003/2003.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 18, 23.1.1999, s. 60.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 138, 28.5.2002, s. 24.

<sup>(5)</sup> Ú. v. ES, L 84, 5.4.1993, s. 1.

<sup>(6)</sup> Svetová zdravotnícka organizácia

8. Švédske kráľovstvo preto pokladá za nevyhnutné podľa článku 95 ods. 4 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva zachovať vnútroštátne predpisy týkajúce sa kadmia v hnojivách od 1. januára 2006 dovtedy, kým vstúpia do platnosti právne predpisy EÚ *ad hoc* týkajúce sa kadmia v hnojivách.
9. Prípadné postrehy v súvislosti s týmto oznámením Švédskeho kráľovstva, ktoré sa predložia Komisii neskôr ako tridsať dní od uverejnenia tohto oznamu, sa nemusia zohľadniť.
10. Ďalšie informácie týkajúce sa tejto žiadosti Švédskeho kráľovstva možno získať na adrese:

Mrs Ingrid Svedinger  
Jordbruksdepartementet  
Ministry of Agriculture, Food and Consumer Affairs  
Livsmedels- och djurenheten  
Food and Animal Division  
S-103 33 Stockholm

Telefón: (46-8) 405 10 00  
Fax: (46-8) 20 64 96  
E-mail: [ingrid.svedinger@agriculture.ministry.se](mailto:ingrid.svedinger@agriculture.ministry.se)

Adresa kontaktného miesta v Európskej komisii:

European Commission  
Directorate-General Enterprise and Industry  
Mr Philippe Brunerie  
Unit G2 Chemicals  
Avenue des Nerviens 105  
B-1040 Brussels  
Telefón: (32-2) 295 21 99  
Fax: (32-2) 295 02 81  
E-mail: [Entr-Chemicals@cec.eu.int](mailto:Entr-Chemicals@cec.eu.int)



**OZNÁMENIE DOVOZCOM**  
**Dovoz cesnaku do Spoločenstva**

(2005/C 197/05)

Európska komisia oznamuje hospodárskym subjektom Spoločenstva, že existuje opodstatnená pochybnosť pokiaľ ide o pôvod cesnaku colnej položky KN 0703 20 00, ktorý je uvoľnený do voľného obehu v Spoločenstve, s cieľom využiť:

- buď colnú kvótu GATT otvorenú rozhodnutím Rady 2001/404/ES <sup>(1)</sup>,
- alebo preferenčné colné opatrenia obsiahnuté v dohodách, ktoré Spoločenstvo uzatvorilo s určitými krajinami alebo skupinami krajín alebo opatrenia, ktoré Spoločenstvo v súvislosti s týmito krajinami alebo skupinami krajín jednostranne prijalo.

Z rôznych prešetrovaní vyplýva, že značné množstvá cesnaku s pôvodom v Číne sa deklarujú s iným pôvodom a týmto spôsobom sa využívajú uvedené colné opatrenia nad rámec ročnej kvóty 13 200 ton pridelených Číne.

Hospodárskym subjektom Spoločenstva, ktorí deklarujú a/alebo predkladajú doklady dokazujúce pôvod cesnaku colnej položky KN 0703 20 00, sa preto odporúča, aby prijali všetky potrebné predbežné opatrenia, pretože uvoľnenie predmetného tovaru do voľného obehu môže spôsobiť colný dlh a viesť k podvodu v súvislosti s finančnými záujmami Spoločenstva.

---

<sup>(1)</sup> Rozhodnutie 2001/404/ES z 28. mája 2001 o uzatvorení Dohody vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Argentínou podľa článku XXVIII Všeobecnej dohody o clách a obchode (GATT) z roku 1994 o úprave koncesii v súvislosti s cesnakom stanovených v zozname CXL priloženom k dohode GATT (Ú. v. ES L 142, 29.5.2001, s. 7) a nariadenie Komisie (ES) č. 565/2002 z 2. apríla 2002, ktorým sa ustanovuje metóda správy colných kvót a zavádza systém osvedčení o pôvode pre cesnak dovezený z tretích krajín (Ú. v. ES L 86, 3.4.2002, s. 11).

**Predbežné oznámenie o koncentrácii**  
**(Prípád COMP/M.3915 — Apax/Versatel)**  
**Prípád vhodný na zjednodušený postup**

(2005/C 197/06)

(Text s významom pre EHP)

1. Dňa 5. augusta 2005 Komisia dostala oznámenie o zámere koncentrácie podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(1)</sup>, podľa ktorého podnik Apax Europé VI („Apax“, Guernsey) patriaci do skupiny Hirzell Trust získava kontrolu nad celým podnikom Versatel Deutschland Holding GmbH („Versatel“, Nemecko) v zmysle článku 3 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady prostredníctvom nákupu akcií.
2. Obchodné aktivity príslušných podnikov sú tieto:
  - podnik Apax: investovanie súkromného majetku;
  - podnik Versatel: sieťový operátor v Nemecku poskytujúci nasledujúce služby: telefonovanie z pevnej linky, prístup na internet, prenajímanie liniek a prepravné služby.
3. Na základe predbežného preskúmania Komisia dospela k názoru, že oznámená transakcia by mohla spadať pod nariadenie (ES) č. 139/2004. Konečné rozhodnutie o tomto bode si však Komisia vyhradzuje. Podľa oznámenia Komisie o zjednodušenom postupe hodnotenia určitých koncentrácií podľa nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(2)</sup> treba upozorniť, že tento prípad je vhodný na hodnotenie podľa postupu ustanovenom v oznámení.
4. Komisia žiada všetky zainteresované tretie strany, aby oznámili Komisii svoje pripomienky k plánovanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť doručené Komisii najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto predbežného oznámenia, a to prostredníctvom faxu (na číslo (32-2) 296 43 01 alebo 296 72 44) alebo poštou pod referenčným číslom COMP/M.3915 – Apax/Versatel, na túto adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition,  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32.

**Predbežné oznámenie o koncentrácii**  
**(Prípád COMP/M.3914 — Tele2/Versatel)**

(2005/C 197/07)

(Text s významom pre EHP)

1. Dňa 5. augusta 2005 Komisia dostala oznámenie o zámere koncentrácie podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004<sup>(1)</sup>, podľa ktorého podnik Tele2 Netherlands B.V., patriaci do skupiny Tele2 A.B. („Tele2“, Švédsko) získava v zmysle článku 3 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady kontrolu nad holandskou a belgickou súčasťou podniku Versatel Telecom International N.V. („Versatel“, Holandsko), a to prostredníctvom verejnej ponuky oznámenej dňa 18. júla 2005.

2. Obchodné aktivity príslušných podnikov sú tieto:

- podnik Tele2: telekomunikačný operátor pôsobiaci v oblasti pevného a mobilného telefonovania, internetových služieb, dátových sieťových služieb, káblovej televízie a content service;
- podnik Versatel: telekomunikačný operátor pôsobiaci v oblasti pevného telefonovania, dátových služieb a internetových služieb.

3. Na základe predbežného preskúmania Komisia dospela k názoru, že oznámená transakcia by mohla spadať pod nariadenie (ES) č. 139/2004. Konečné rozhodnutie o tomto bode si však Komisia vyhradzuje.

4. Komisia žiada všetky zainteresované tretie strany, aby oznámili Komisii svoje pripomienky k plánovanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť doručené Komisii najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto predbežného oznámenia, a to prostredníctvom faxu (na číslo (32-2) 296 43 01 alebo 296 72 44) alebo poštou pod referenčným číslom COMP/M.3914 – Tele2/Versatel, na túto adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition,  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

(<sup>1</sup>) Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

**Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii****(Prípado COMP/M.3845 — PAI/CHR. Hansen)**

(2005/C 197/08)

**(Text s významom pre EHP)**

Dňa 18. júla 2005 sa Komisia rozhodla neoponovať voči vyššie spomínanej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za kompatibilnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplný text rozhodnutia je dostupný iba v angličtine a bude dostupný verejnosti po tom, ako budú odstránené akékoľvek obchodné tajomstvá, ktoré by mohol obsahovať. Prístupný bude na:

- webovej stránke Europa competition (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti pomoci na lokalizáciu individuálnych rozhodnutí o fúziách vrátane názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
  - v elektronickej forme na webovej stránke EUR-Lex pod číslom dokumentu 32005M3845. EUR-Lex je počítačový dokumentačný systém práva Európskeho spoločenstva. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)
-